

Инструкция по эксплуатации МультиТерм



A200.050

**Инструкцию по эксплуатации
хранить в доступном месте!**

1. Общие сведения	3
1.1 Сведения инструкции по эксплуатации	3
1.2 Обозначение символики	3
1.3 Ответственность и гарантийные обязательства	3-4
1.4 Защита авторских прав	4
1.5 Декларация о нормативном соответствии	4
2. Безопасность	4
2.1 Общие сведения	4-5
2.2 Меры предосторожности при пользовании прибором	5
2.3 Применение согласно предназначению	5-6
3. Перевозка, упаковка и хранение	6
3.1 Надзор за перевозками	6
3.2 Упаковка	6
3.3 Хранение	6-7
4. Технические данные	7
4.1 Технические характеристики	7
4.2 Описание частей прибора	7
5. Установка и обслуживание	8
5.1 Меры предосторожности	8
5.2 Прикрепление а и подключение	8-9
5.3 Обслуживание	9-10
6. Чистка и технический уход	10
6.1 Техника безопасности	10
6.2 Чистка	10-11
6.3 Меры предосторожности во время ухода	11
7. Устранение неисправностей	11
8. Утилизация	12

1. Общие сведения

1.1 Информация к инструкции по эксплуатации

Эта инструкция по эксплуатации описывает установку, обслуживание и уход за прибором и служит важным информационным источником и справочником. Знание и выполнение всех содержащихся в ней мер предосторожности и инструкции по эксплуатации является предпосылкой безопасной и правильной работы с прибором. Кроме этого, необходимо соблюдать действующие на территории пользования прибором указания по предотвращению несчастных случаев и общие указания по безопасности.

Инструкция по эксплуатации является частью продукта и должна храниться в месте, в любое время доступном для персонала по установке, эксплуатации, ухода и чистки прибора.

1.2 Значение символики

Важные технические указания и меры предосторожности обозначены в данной инструкции по эксплуатации символами / знаками. Непременно необходимо соблюдать эти указания для предотвращения несчастных случаев, человеческих и вещественных ущербов.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Этот знак обозначает опасности, которые могут привести к травме. Непременно придерживайтесь точного соблюдения данных указаний по безопасности работы и будьте в этих случаях особенно осторожны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!

Этот знак указывает на опасные ситуации, связанные с электрическим током. Несоблюдение мер предосторожности может привести к травмам или опасности для жизни.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Этот знак обозначает указания, несоблюдение которых может привести к повреждению, неправильной работе и/или к выходу прибора из строя.



УКАЗАНИЕ!

Этот знак подчёркивает советы и информацию, к которым нужно придерживаться для бесперебойной и действующей эксплуатации прибора.

1.3 Ответственность и гарантийные обязательства

Все сведения и указания в этой инструкции по эксплуатации были составлены с учётом действующих предписаний, актуального уровня инженерно-технических исследований, а также нашего многолетнего опыта и знаний.

Переводы инструкции по эксплуатации также сделаны на уровне лучших знаний.

Однако ответственность за ошибки в переводе мы на себя взять не можем. Основой служит приложенная немецкая версия инструкции по эксплуатации.

Действительный объём поставок может отклоняться при спецзаказах, предъявлении дополнительных заказных условий поставок или по причине новейших технических изменений, отличающихся от описанных здесь объяснений и чертёжных изображений. При наличии вопросов обращайтесь, пожалуйста, к изготовителю.



УКАЗАНИЕ!

Эта инструкция по эксплуатации должна быть до начала всех работ у прибора и с прибором, особенно перед взятием в эксплуатацию, тщательно прочитана! За повреждения и перебои, произошедшие в результате несоблюдения инструкции по эксплуатации, изготовитель не несёт никакой ответственности.

Инструкция по эксплуатации должна храниться непосредственно около прибора и быть доступной для всех, кто непосредственно работает у прибора или с прибором. Мы оставляем за собой право на технические изменения продукта в рамках улучшения качеств использования и дальнейшего исследования.

1.4 Защита авторских прав

Инструкция по эксплуатации и содержащиеся в ней тексты, чертежи и прочие изображения защищены авторскими правами. Размножения любого вида и в любой форме – даже частично – а также использование и/или передача содержания запрещены без письменного согласия изготовителя. Нарушение ведёт за собой последствие возмещения убытков. Мы оставляем за собой право на предъявление дальнейших претензий.



УКАЗАНИЕ!

Содержание, тексты и прочие изображения защищены авторскими правами и находятся под защитой других прав защиты производства. Каждое злоупотребление наказуемо.

1.5 Декларация о нормативном соответствии

Прибор соответствует существующим нормам и директивам Европейского Сообщества. Это мы подтверждаем в Декларации о нормативном соответствии.

При необходимости мы с удовольствием вышлем Вам соответствующую Декларацию о нормативном соответствии.

2. Безопасность

Этот раздел предлагает обзор всех важных аспектов безопасности. Дополнительно в отдельных главах даны конкретные указания по безопасности для предотвращения опасности, которые обозначены знаками. Кроме этого необходимо обращать внимание на находящиеся на приборе пиктограммы, знаки и надписи и держать их постоянно в разборчивом состоянии.

Соблюдение всех указаний по безопасности обеспечит оптимальную защиту от повреждений и даст гарантию исправной работы прибора.

2.1 Общие сведения

Прибор изготовлен согласно действующим в данный момент правилам техники. Несмотря на это прибор может представлять опасность, если им пользоваться не в соответствии с руководством по эксплуатации или не по прямому назначению.

Ознакомление с инструкцией по эксплуатации является одной из предпосылок защиты Вас от нанесения ущерба, а также предотвращения ошибок и таким образом уверенного и бесперебойного пользования прибором.

Во избежание повреждений и для обеспечения оптимальной производительности недопустимо предпринимать как изменений прибора, так и перестроек, если они чётко не дозволены изготовителем.

Прибор может лишь в безукоризненном и безопасном для работы состоянии быть взят в эксплуатацию.

2.2 Указания по безопасности при пользовании прибором

Данные по рабочей эксплуатации соответствуют действующим ко времени изготовления прибора предписаниям Европейского Сообщества.

Если прибором пользуются на производстве, то владелец обязан в течение всего времени пользования прибором определить соответствие названных мер по безопасности с актуальным положением правил и соблюдать новые предписания.

Вне пределов Европейского Сообщества необходимо придерживаться действующих на территории пользования прибором законов по безопасности работы и региональных предписаний. Наряду с указаниями по безопасности работы в этой инструкции по эксплуатации необходимо придерживаться всеобщих действующих на территории пользования прибором предписаний по предотвращению несчастных случаев, а также действующих предписаний по защите окружающей среды.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

- Этот прибор не предназначен для пользования лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными, интеллектуальными способностями, недостаточным опытом и знаниями о приборе, если они не находятся под контролем лица, отвечающего за их безопасность, или не получили от него соответствующие указания по использованию прибора.
- Не оставлять детей во время работы прибора без присмотра, чтобы исключить возможность игры детей с прибором.
- Тщательно храните эту инструкцию по эксплуатации. В случае передачи прибора третьему лицу инструкция передаётся вместе с прибором.
- Все лица, пользующиеся прибором, должны придерживаться данных руководства по эксплуатации и соблюдать указания по безопасности.

2.3 Использование по назначению

Безопасность работы гарантирована лишь при пользовании прибором по назначению. Все технические вмешательства, в том числе монтаж и ремонт, предпринимаются исключительно квалифицированными специалистами службы Сервиса.

МультиТерм предназначен только для **подогрева и поддержания** температуры жидкостей, пригодных для питья, например, таких как глинтвейн, чай, а также для **приготовления горячей воды**.

МультиТерм нельзя использовать для:

- готовки блюд;
- подогрева и кипячения жидкостей и других легко воспламеняющихся субстанций, вредных для здоровья или быстро переходящих в газообразное состояние.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Любое отклонение от пользования по прямому назначению и/или другое использование прибора запрещено и является использованием не соответствующим прямому назначению.

Претензии любого рода к изготовителю и / или его представителю по поводу нанесённого ущерба в результате пользования прибором не по назначению исключены.

За весь ущерб при пользовании прибором не по назначению отвечает сам потребитель.

Под пользованием по назначению подразумевается и правильное соблюдение руководства по установке, обслуживанию, уходу и чистке.

3. Перевозка, упаковка и хранение

3.1 Транспортная инспекция

Полученный груз незамедлительно проверить на комплектность и на транспортный ущерб. При внешне опознаваемом транспортном ущербе груз не принимать или принять с оговоркой.

Размер ущерба указать в транспортных документах / накладной/ перевозчика. Подать рекламацию.

Скрытый ущерб reklamировать сразу после обнаружения, так как заявку на возмещение ущерба можно подать лишь в пределах действующих рекламационных сроков.

3.2 Упаковка

Не выкидывайте упаковочный картон вашего прибора. Он может Вам понадобиться для хранения, при переезде или если Вы в случае возможных повреждений будете высылать прибор в нашу сервисную службу. Полностью освободите прибор перед вводом в строй от внешнего и внутреннего упаковочного материала.



УКАЗАНИЕ!

Если Вы намереваетесь выкинуть упаковочный материал, соблюдайте предписания, действующие в Вашей стране. Сдавайте вторично перерабатываемый упаковочный материал в местах сбора материалов вторичной переработки.

Проверьте, полностью ли укомплектован прибор и запасные принадлежности. В случае недостачи каких-либо частей свяжитесь с нашей службой Сервиса.

3.3 Хранение

Приборы держать до установки в не распакованном виде, соблюдая нанесённые на внешней стороне маркировки по установке и хранению.

Упаковки хранить исключительно при следующих условиях:

- не хранить под открытым небом;
- хранить в сухом и свободном от пыли месте;
- не подвергать воздействию агрессивных веществ;
- предохранять от воздействия солнечных лучей;
- избегать механических сотрясений;

- при длительном хранении (более 3 месяцев) регулярно контролировать общее состояние всех частей и упаковки. В случае необходимости освежить или обновить.

4. Технические данные

4.1 Технические характеристики

Название	МультиТерм
№ артикула:	A200.050
Материал:	Благородная сталь
Питание:	230 В 50 Гц 2000 Вт
Регулировка температуры:	Потенциометр от 30°– 90°C
Размеры:	Ø 270 мм, высота 610 мм
Вместительность емкости:	около 20 литров
Вес:	около 6,0 кг

Технические изменения возможны!

4.2 Описание частей прибора

1. Ручка крышки
2. Крышка
3. Ручка емкости
4. Емкость (корпус)
5. Регулятор температуры
6. Зеленая контрольная лампочка (для функции поддержания температуры)
7. Оранжевая контрольная лампочка (контроль подогрева)
8. Основание/подставка
9. Поддон для стекания жидкости / подставка для чашек или стаканов
10. Краник



5. Установка и обслуживание

5.1 Меры предосторожности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
*Прибор подключать только в одиночные заземлённые розетки.
Не тянуть вилку из розетки за кабель.
Не допускать соприкосновения кабеля с горячими частями.*

- Следите за тем, чтобы кабель не соприкасался с источниками тепла или с острыми краями. Не допускать свисания кабеля со стола или с прилавка.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность ожогов!
Во время работы некоторые детали прибора сильно нагреваются. Во избежание повреждений будьте осторожны при соприкосновении с этими поверхностями.

- Не пользуйтесь прибором, если он неправильно работает, повреждён или упал на пол.
- Не использовать принадлежности или запасные части, которые не были одобрены изготовителем. Они могут представлять опасность для потребителя или причинить вред прибору или ущерб человеку, к тому же теряется право на удовлетворение гарантийных притязаний.
- Не прокладывать кабель поверх коврового покрытия и других теплоизоляторов. Кабель не накрывать. Кабель держать вдалеке от рабочего места и не погружать в воду.
- Прибор следует предохранять от дождя и влаги.
- Не оставляйте прибор во время работы без присмотра, особенно если поблизости находятся дети.
- Прибор во время работы не передвигать и не опрокидывать.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность поражения электрическим током!
*Прибор может нанести ущерб, если его установка произведена непрофессионально!
Перед установкой сравнить данные местной электросети с техническими сведениями прибора (смотрите заводскую табличку). Прибор подключать только в случае соответствия! Придерживаться руководства по безопасности!*

5.2 Установка и подключение

- Распакуйте прибор и уберите весь упаковочный материал.
- Поставьте прибор на ровное, безопасное место, которое выдержит вес прибора и которое является жароустойчивым.

- **Никогда** не ставьте прибор на легко воспламеняющуюся основу (как, например, скатерть, ковёр и т. п.).
- Не устанавливайте прибор вблизи открытых очагов огня, электропечей, печей или других источников тепла.
- Не ставьте и не используйте прибор в местах с повышенной влажностью, чтобы избежать повреждений или нарушения функций прибора.
- Подключите сначала кабель в разъём прибора, затем вилку в розетку. Следите за тем, чтобы через кабель никто не мог споткнуться.
- Прибор устанавливать так, чтобы иметь доступ к вилке.

5.3 Обслуживание

- Регулятор температуры с **красной точкой** повернуть влево до упора.
- Подключить прибор к электросети (загорится зеленая контрольная лампочка).



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Постоянно следите за тем, чтобы перед включением прибора в емкости находилась жидкость. МультиТерм нельзя наполнять не питьевыми жидкостями, такими как кислоты, масла, щелочь и т.д.!

- Выбранную питьевую жидкость влить в МультиТерм.
- Минимальное количество – 2 литра.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Следует быть внимательным, чтобы вовремя работы прибора, не пролилась жидкость, что могло бы привести к короткому замыканию, которое может стать причиной телесных повреждений.

- С помощью потенциометра можно плавно регулировать температуру в диапазоне от 30°C - 90°C.



УКАЗАНИЕ!

Тепло вырабатывается спиралью на дне прибора МультиТерм. Там же находится электронный регулятор температуры с датчиком температуры. Температура регулируется выключателем термостата.

- Потенциометр с красной точкой поверните вправо и выберите нужную Вам температуру (загорится оранжевая контрольная лампочка). При достижении выбранной температуры, оранжевая контрольная лампочка гаснет и загорается зеленая контрольная лампочка (функция поддержания температуры).



УКАЗАНИЕ!

Время нагрева зависит от типа жидкости и ее количества. При получении требуемой температуры жидкости, регулятор автоматически отключает нагревательный. Как только температура понизится, регулятор автоматически включит подогрев, тем самым удерживая постоянную температуру все время.

- Чтобы слить жидкость, следует потянуть краник вперед и держать его в таком положении пока не наполнится чашка/емкость. После чего следует отпустить краник, который закроется автоматически. Чтобы жидкость текла струей без перерыва, следует прижать краник, нажав на него.
- В связи с конструктивными особенностями, в емкости остается определенное количество жидкости. Это количество можно немного уменьшить, если при опорожнении емкости, аккуратно наклонить ее вперед.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Опасность ожога!

Во время работы прибора МультиТерм, поверхность емкости нагревается до выбранной для жидкости температуры! Не касаться горячей поверхности!

- Если Вы не используете прибор, то потенциометр следует повернуть до упора влево, выдернуть шнур из розетки, опорожнить емкость и оставить прибор остывать.

6. Очистка и технический уход

6.1 Техника безопасности

- Перед чисткой, а также перед проведением ремонтных работ прибор необходимо выключить из сети (вытянуть сетевой кабель) и дать остыть.
- Не применять никакие едкие чистящие вещества и следить за тем, чтобы вода не попала в прибор.
- Чтобы предотвратить травмы вследствие поражения электрическим током, **никогда** не опускать кабель, прибор и вилку в воду или другие жидкости.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Прибор не предназначен для прямого опрыскивания водяной струей! Никогда не применяйте никакую напорную водяную струю для чистки прибора!

6.2 Очистка

- Прибор следует чистить регулярно.
- Поверхность прибора следует чистить влажной тряпочкой. При более сильном загрязнении можно использовать мягкое моющее средство. Не использовать острые моющие средства или средства для очистки в спреях.
- Не использовать для очистки стальную стружку. Частички стальной стружки могут отпасть и застрять в приборе, что может, например, повредить уплотнитель или прокладки.
- При ежедневном использовании, весь механизм краника следует чистить каждую неделю, при более редком использовании – можно чистить реже. Для очистки следует отвинтить крышечку краника, вынуть силиконовый конус и вымыть части в теплой воде с мылом. Внутреннюю часть краника и элементы, соединяющие с прибором МультиТерм, следует чистить маленькой щеткой для бутылок.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Никогда не засовывать щетку в сложенный механизм краника, так как она пробьет конус.

- Не используйте легко воспламеняющиеся моющие средства (спирт и т.п.), так как при включении может возникнуть опасность пожара или взрыва.
- Для удаления накипи используйте обычные домашние средства.
- После очистки с помощью мягкой, сухой салфетки высушить и выполировать поверхность.
- Перед тем как поставить прибор в сухое место следует убедиться, что оно было очищено в соответствии с рекомендациями.

6.3 Меры предосторожности при техническом уходе

- Подключение к сети время от времени проверять на исправность. Никогда не пользоваться прибором, если повреждён кабель. Если кабель имеет повреждение, он должен быть заменён квалифицированным электриком.
- При повреждениях и перебоях обратитесь в специализированные магазины или в нашу службу сервиса.
- Работы по уходу и ремонту должны проводиться только квалифицированными специалистами при использовании оригинальных запасных частей и принадлежностей. **Никогда не пытайтесь сами привести прибор в исправное состояние.**

7. Устранение неисправностей

Проблема	Следует проверить:
Контрольные лампочки после включения определенного уровня температуры не загораются.	<ul style="list-style-type: none"> • подключен ли прибор к розетке • работает ли розетка правильно (проверить состояние переключателей и предохранителей)
Прибор не работает	<ul style="list-style-type: none"> • Переключатель RESET (в нижней части прибора) сработал в связи с превышением температуры

Прибор оснащён защитой от перегрева. Если предохранитель сработает, то прибор автоматически выключится.

В таком случае, следует сделать следующее:

- Вынуть шнур из розетки.
- Дать прибору остыть.
- Слить жидкость.
- Прибор вынуть, подняв вверх с подставки с подносом на чашки.
- Как только прибор остынет, нажать **переключатель RESET (стержень)** снизу прибора.

Если прибор не стало работать после этих действий, то следует обратиться в Службу Сервиса.

8. Утилизация

Старые приборы

Отслуживший прибор нужно по истечении продолжительности службы сдать в утиль согласно национальным предписаниям утилизации. Рекомендуется вступить в контакт с одной из фирм, занимающейся утилизацией или связаться с отделом по утилизации Вашей коммуны.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Для исключения нарушения и связанных с этим опасностями, приведите прибор перед утилизацией в непригодное состояние. Для этого прибор отключить от сети и удалить сетевой кабель от прибора.



УКАЗАНИЕ!



При утилизации прибора придерживайтесь к действующим в Вашей стране и Вашей коммуне предписаниям.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Str. 28
D-33154 Salzkotten
Германия

Тел.: +49 (0) 5258 971-0
Факс: +49 (0) 5258 971-120